

## **ACTA DE LA XIV ASAMBLEA GENERAL DE LA ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE TERMINOLOGÍA (AETER)**

Cuando son las diecisiete horas del día 27 de noviembre de 2009, da comienzo la Asamblea General de AETER, en el Salón de Actos de la Facultad de Traducción e Interpretación de la Universidad de Valladolid, Campus Duques de Soria s/n, con la asistencia de los socios que se relacionan en el anexo de esta acta y atendiendo al siguiente orden del día:

### **1. Lectura y aprobación, si procede, del acta de la Asamblea anterior**

Consultada la Asamblea sobre la redacción del Acta de la Asamblea anterior, remitida previamente a los socios, esta quedó aprobada por asentimiento.

### **2. Informe de la Presidencia**

La Presidente toma la palabra para informar sobre las actividades desarrolladas desde la Asamblea anterior:

(a) *proyecto TerminEsp*. La Presidente informa a la Asamblea de la situación del Proyecto y de los avances realizados, fundamentalmente en la formación de los grupos de especialistas en diversos ámbitos que constituirán los Comités de Validación en VALITER. Se agradece en este sentido la iniciativa demostrada por Luis González, de la Dirección General de Traducción de la Comisión Europea. La presidente informó asimismo de la situación de estancamiento de otros aspectos del Proyecto, fundamentalmente como consecuencia de la paralización de actividades de la Comisión Lingüística para la Terminología del Español (COLTE) y la ausencia de noticias desde la Presidencia del Gobierno, donde fue presentado el Proyecto por parte de la Real Academia Española.

(b) *Actividades terminológicas del Comité 191 de AENOR*. La Presidente cedió la palabra a Guadalupe Aguado de Cea, representante de AETER en el Comité de Terminología 191 de AENOR, que informó a la Asamblea de las tareas llevadas a cabo por dicho Comité.

(c) *Altas y bajas de socios*. La Presidente cede la palabra al Secretario de AETER, Fernando Pardos quien informa a la Asamblea de las altas y bajas de socios que se han producido desde la última Asamblea.

### **3. Informe del ejercicio económico vigente**

La Tesorera de la Asociación, Chelo Vargas, informó brevemente del estado de cuentas del período correspondiente al ejercicio de 2009, que previamente ha repartido entre los asistentes. Se aprueba por asentimiento.

**4. Futura Sede Social de AETER.** La presidente informó a la Asamblea de los contactos mantenidos por la Junta Directiva con el Instituto Cervantes para que esta institución alojara la Sede social de AETER. El socio D. Miguel Marañón actúa como interlocutor de AETER ante el Instituto Cervantes, que ha manifestado una acogida en principio favorable.

## **5. Celebración de las próximas Jornadas AETER 2010**

D. Luis González se ofreció a la Asamblea para organizar las próximas Jornadas de AETER, a celebrar en Madrid, en la sede de la Delegación para España de la Comisión Europea en el último trimestre de 2010. El ofrecimiento fue aprobado por la Asamblea por asentimiento y agradecido públicamente por la Presidente.

## **10. Ruegos y preguntas**

No se produjeron consultas por parte de los socios presentes en este punto.

Y sin más asuntos que tratar se levanta la sesión cuando son las 18:30 horas del día 27 de noviembre de dos mil nueve.

## **ANEXO**

AGUADO DE CEA, Guadalupe  
ALCINA CAUDET, Amparo  
*Comisión Europea* (repr. Luis González)  
*Departamento de Filología de la Universidad de Alcalá* (repr. J. Gómez de Enterría)  
FERNÁNDEZ NISTAL, Purificación  
*Grupo de investigación Traduvino. Escuela de Traducción de Soria* (repr. Miguel Ibáñez)  
*Institut Universitari de Lingüística Aplicada-Universitat Pompeu Fabra* (repr. T. Cabré)  
*Instituto de Estudios Documentales sobre Ciencia y Tecnología* (repr. I. Ahumada)  
PARDOS MARTÍNEZ, Fernando  
NAVARRO, Yanira  
DURÁN, Isabel